

La participation du Fonds dans les entreprises d'économie mixte doit :

1° représenter un minimum de dix pour cent et un maximum de trente pour cent du capital;

2° aller de pair avec un investissement privé belge au moins équivalent à la participation du Fonds; toutefois, cette condition est supprimée en faveur des pays les moins avancés;

3° aller de pair avec une participation importante du partenaire belge dans la gestion;

4° être approuvée par les autorités compétentes du pays où elle est effectuée;

5° bénéficier des dispositions de protection des investissements étrangers, prévues par la législation de ce pays ou par un accord conclu entre la Belgique et ce pays; à défaut, il sera requis que le droit public du pays offre une protection suffisante aux droits de l'investisseur en ce qui concerne le capital et les revenus de l'investissement.

§ 2. Les moyens disponibles chaque année en vue de prises de participations seront, à concurrence d'un quart au moins, affectés à des pays à faibles revenus.

§ 3. Les débours exposés à l'occasion d'études préalables du projet d'investissement sont incorporés à la participation du Fonds.

§ 4. Au plus tôt cinq ans et au plus tard dix ans après la prise de participation, le Fonds revendra ses parts, de préférence aux partenaires locaux dans l'entreprise; par partenaires locaux, il faut entendre une autorité locale ou une personne qui a ses activités professionnelles principales et son domicile fiscal dans le pays concerné.

Art. 5. Notre Ministre des Finances et du Commerce extérieur, Notre Ministre des Relations extérieures, Notre Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur et Notre Secrétaire d'Etat à la Coopération au développement, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Motril — Espagne, le 30 décembre 1982.

BAUDOIN

Par le Roi :

Le Ministre des Finances et du Commerce extérieur,

W. DE CLERCQ

Le Ministre des Relations extérieures,

L. TINDEMANS

Le Secrétaire d'Etat au Commerce extérieur,

A. KEMPINAIRE

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement,

J. MAYENCE-GOOSSENS

De participatie van het Fonds in gemengde ondernemingen moet :

1° minstens tien percent en maximaal dertig percent van het aandelenkapitaal bedragen;

2° samengaan met een Belgische private investering voor een bedrag dat minstens gelijk is aan de deelneming van het Fonds; deze voorwaarde geldt echter niet voor investeringen in de minst-ontwikkelde landen;

3° samengaan met een belangrijke deelname van de Belgische partner in het bedrijfsbeheer;

4° goedgekeurd zijn door de bevoegde autoriteiten van het land waar zij plaatsvindt;

5° onder de toepassing vallen van de regels inzake bescherming van buitenlandse investeerders zoals voorzien door de wetgeving van dit land of door een tussen België en dit land gesloten overeenkomst; bij gebreke van dergelijke beschermingsregels is vereist dat de rechtsorde van het land een voldoende bescherming biedt om de rechten van de investeerder met betrekking tot het kapitaal en de opbrengsten van de investering te vrijwaren.

§ 2. Minstens vijftientwintig percent van de jaarlijks beschikbare middelen voor participaties dienen besteed in de groep van de lage inkomenslanden.

§ 3. De kosten verbonden aan voorafgaande studies van het investeringsproject worden geïncorporeerd in de participatie van het Fonds.

§ 4. Ten vroegste na vijf jaar en ten laatste na tien jaar na het nemen van de participatie zal het Fonds zijn aandelen verkopen bij voorkeur aan de lokale partners in de onderneming; met lokale partners wordt bedoeld de lokale overheid of een fysieke of rechtspersoon die zijn voornaamste bedrijvigheid en fiscale verblijfplaats in het betrokken ontwikkelingsland heeft.

Art. 5. Onze Minister van Financiën en van Buitenlandse Handel, Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen, Onze Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel en Onze Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Motril — Spanje, 30 december 1982.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Financiën en Buitenlandse Handel,

W. DE CLERCQ

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

L. TINDEMANS

De Staatssecretaris voor Buitenlandse Handel,

A. KEMPINAIRE

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking,

J. MAYENCE-GOOSSENS

EXECUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION WALLONNE

F. 83 — 389

16 FEVRIER 1983. — Arrêté de l'Exécutif Régional Wallon prorogeant pour une période de six mois le décret du 17 juin 1982 tendant à interdire, pour une période de six mois renouvelable une fois, les autorisations de bâtir ou de lotir en vue d'établir des zones de services à caractère touristique, des villages de vacances et des parcs résidentiels de week-end ou de camping

L'Exécutif Régional Wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1er, 1;

Vu le décret du 17 juin 1982 tendant à interdire, pour une période de six mois renouvelable une fois, les autorisations de bâtir ou de lotir en vue d'établir des zones de services à caractère touristique, des villages de vacances et des parcs résidentiels de week-end ou de camping, notamment l'article 1er, alinéa 1er;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 27 janvier 1982 portant règlement du fonctionnement de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 12 mars 1982 fixant la répartition des compétences entre les Ministres, Membres de l'Exécutif Régional Wallon, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 17 novembre 1982;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 22 avril 1982 réglant la signature des actes de l'Exécutif Régional Wallon;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant que malgré les avis et rapports rendus par la Commission Consultative Régionale d'Aménagement du Territoire, par l'Administration de l'Urbanisme, par le Bureau du Plan, par le Commissariat au Tourisme et l'Office de Promotion du Tourisme, l'Exécutif Régional Wallon ne dispose pas encore de tous les renseignements nécessaires à la rédaction du rapport visé à l'article 3 du décret du 17 juin 1982 précité, et ne sera pas en mesure de soumettre ce rapport au Conseil Régional Wallon dans le délai prescrit à l'article 1er du décret, expirant le 28 février 1983;

Considérant d'autre part que les études et travaux entrepris pour l'élaboration du rapport ci-avant évoqué, ont relevé des lacunes dans la réglementation existante en matière de villages

de vacances et de parcs résidentiels de week-end, et que dès lors, il convient qu'une nouvelle réglementation soit adoptée ou proposée avant que ne prenne fin le moratoire touristique;

Vu l'urgence ;

Sur la proposition du Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

Arrête :

Article 1er. La période de six mois, visée à l'article 1er, alinéa 1er, du décret du 17 juin 1982 tendant à interdire, pour une période de six mois renouvelable une fois, les autorisations de bâtir ou de lotir en vue d'établir des zones de services à caractère touristique, des villages de vacances et des parcs résidentiels de week-end ou de camping, est renouvelée.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er mars 1983.

Art. 3. Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E., de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne, est chargé de l'exécution du présent arrêté,

Bruxelles, le 16 février 1983.

Le Ministre-Président de l'Exécutif Régional Wallon,

J.-M. DEHOUSSE

Le Ministre des Technologies nouvelles et des P.M.E.,
de l'Aménagement du Territoire et de la Forêt pour la Région Wallonne,

M. WATHELET

UBERSETZUNG

WALLONISCHE REGION

D. 83 — 389

16. FEBRUAR 1983. — Erlass der Wallonischen Regionalexekutive, der das Dekret vom 17. Juni 1982, dass die Erteilung von Bau- und Parzellierungsgenehmigungen für die Errichtung von touristischen Dienstleistungszonen, Feriendörfern und Wochenend- oder Campingswohnparks für eine einmal erneuerbare Dauer von sechs Monaten verbietet, für eine Zeitspanne von sechs Monaten verlängert

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980, zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 6, § 1, Punkt I;

Aufgrund des Dekrets vom 17. Juni 1982, dass die Erteilung von Bau- und Parzellierungsgenehmigungen für die Errichtung von touristischen Dienstleistungszonen, Feriendörfern und Wochenend- oder Campingswohnparks für eine einmal erneuerbare Dauer von sechs Monaten verbietet, insbesondere des Artikels 1, Absatz I;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 27. Januar 1982, zur Regelung der Arbeitsweise der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 12. März 1982, zur Vertellung der Zuständigkeiten unter die Minister, die Mitglieder der Wallonischen Regionalexekutive sind, abgeändert durch den Erlass der Exekutive vom 17. November 1982;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 22. April 1982, zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Wallonischen Regionalexekutive;

Aufgrund der am 12. Januar 1973, koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch Artikel 18, des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980, zur Reform der Institutionen;

In der Erwägung, dass die Wallonische Regionalexekutive trotz der von dem Regionalen Beratenden Ausschuss für Raumordnung, der Verwaltung für Städtebau, dem Planbüro, dem Commissariat

für Fremdenverkehr, dem Amt für die Förderung des Fremdenverkehrs eingereichten Gutachten und Berichte noch nicht über all die Auskünfte verfügt, die sie braucht, um den in Artikel 3, des vorerwähnten Dekrets vom 17. Juni 1982 vorgesehenen Bericht zu verfassen, und dass sie nicht in der Lage ist, dem Wallonischen Regionalrat diesen Bericht innerhalb der in Artikel 1, des Dekrets vorgeschriebenen Frist, die am 28. Februar 1983 abläuft, vorzulegen)

In der Erwägung andererseits, dass die Untersuchungen und Arbeiten, die für die Ausarbeitung des vorher erwähnten Berichtes vorgenommen wurden, Mängel in der Bestehenden Ordnung betreffend Feriendörfern und Wochenendwohnparks zum Vorschein gebracht haben, und dass es demnach angebracht ist, eine neue Ordnung zu verabschieden oder vorzuschlagen, bevor die Verzögerung der touristischen Erschliessung ein Ende nimmt;

Aufgrund der Dringlichkeit;

Auf Vorschlag des Ministers der Neuen Technologien und K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

Artikel 1. Die Zeitspanne von sechs Monaten, von der die Rede ist in Artikel 1, Absatz 1, des Dekretes vom 17. Juni 1982, dass die Erteilung von Bau- oder Parzellierungsgenehmigungen für

die Errichtung von touristischen Dienstleistungszonen, Feriendörfern und Wochenend- oder Campingwohnparks für eine einmal erneuerbare Dauer von sechs Monaten Verbietet, wird erneuert.

Artikel 2. Dieser Erlass tritt am 1. März 1983 in Kraft.

Artikel 3. Der Minister der Neuen Technologien und der K.M.B., der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region, ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 16. Februar 1983.

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regionalexekutive,

J.M. DEHOUSSE

Der Minister der Neuen Technologien und K.M.B.,
der Raumordnung und des Forstwesens für die Wallonische Region,

M. WATHELET

VERTALING

WAALSE GEWEST

N. 83 — 389

16 FEBRUARI 1983. — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot opschorting voor een periode van zes maand van het decreet van 17 juni 1982 strekkend tot het verbieden voor een duur van zes maand, eenmaal hernieuwbaar, van de bouw- of verkavelingsvergunningen met het oog op de aanleg van diensten met toeristisch karakter, van vakantiedorpen en verblijfparken voor weekeinde of voor het kamperen

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, I;

Gelet op het decreet van 17 juni 1982 strekkend tot het verbieden voor een duur van zes maand, eenmaal hernieuwbaar, van de bouw- of verkavelingsvergunningen met het oog op de aanleg van diensten met toeristisch karakter, van vakantiedorpen en verblijfparken voor weekeinde of voor het kamperen, inzonderheid op artikel 1, eerste alinea;

Gelet op het besluit van de Executieve van 27 januari 1982 houdende regeling van de werking van de Waalse Gewestexecutieve;

Gelet op het besluit van de Executieve van 12 maart 1982 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Minister, leden van de Waalse Gewestexecutieve, gewijzigd bij besluit van de Executieve van 17 november 1982;

Gelet op het besluit van de Executieve van 22 april 1982 houdende ondertekening van de akten van de Executieve;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, gewijzigd bij artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat de Waalse Gewestexecutieve ondanks de adviezen en verslagen van de Gewestelijke Commissie van advies voor de Ruimtelijke Ordening, van het Bestuur voor Stedebouw, van het Planbureau, van het Commissariaat voor Toerisme en van de Dienst voor Bevordering van het Toerisme, over al de nodige inlichtingen voor het opmaken van het bij artikel 3 van het

hiervoor vernoemde decreet van 17 juni 1982 bedoelde verslag niet beschikt en dat dit verslag hierdoor aan de Waalse Gewestraad in de bij artikel 1 van dit decreet voorziene tijdperk, die op 28 februari 1983 vervalt, niet kan voorgelegd worden;

Overwegende anderzijds dat de ondernomen studies en werken voor het opmaken van het hiervoor vermelde verslag onvolkomenheden aan de dag gelegd hebben in de bestaande reglementering van vakantiedorpen en verblijfparken voor weekeinde en dat het hierdoor noodzakelijk is een nieuwe reglementering goed te keuren of voor te stellen vóór het vervallen van het toeristische moratorium;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van de Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

Besluit :

Artikel 1. Wordt hernieuwd de periode van zes maand, bedoeld bij artikel 1, eerste lid, van het decreet van 17 juni 1982 strekkend tot het verbieden voor een duur van zes maand, eenmaal hernieuwbaar, van de bouw- of verkavelingsvergunningen met het oog op de aanleg van diensten met toeristisch karakter, van vakantiedorpen en verblijfparken voor weekeinde of voor het kamperen.

Art. 2. Onderhavig besluit treedt in werking op 1 maart 1983.

Art. 3. De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s, de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 16 februari 1983.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,

J.-M. DEHOUSSE

De Minister van de Nieuwe Technologieën en de K.M.O.'s,
de Ruimtelijke Ordening en het Bos voor het Waalse Gewest,

M. WATHELET